

口译指导：怎样做好听力笔记？口译笔译考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E6_8C_87_E5_c95_645434.htm 关于听力应试方面，我们主张培养学生“抢读预测”“五边处理法”这种眼、耳、手、口、脑并用的积极主动的应试技能。“抢读预测”即利用导言及题与题之间的间隙，提前扫视选项，预测出题方向，以便等录音内容开始时可以有目的地捕捉所需信息。“五边处理法”即边听，边理解，边复述(适用于单句、短对话和数据方面的内容)，边做笔记，边猜测(推断)。这里我们重点谈谈“立即复述”、“做笔记”与听的关系以及这“二边”的具体操作方法。很多同学讲，“考听力时我都听懂了，可等到作选择的时候，却好像有一半都记不清了。”这是极正常的，原因是我们在听的时候，大部分注意力在理解方面，加上没有及时对所提细节做笔记，自然便会听了后面忘了前面，而听力测试的重点往往就在细节的辨识上。因此，考生不仅要听懂录音中的语言信息，还应通过一些有效途径在短小时内强记重要信息，如年代、人物、事件、地点、单价、折扣价(幅度)、门牌号等。一个人即使记忆力再好，要记清如此多的细节也不容易，那么只有靠笔记帮忙。(1)养成立即复述的习惯 记笔记是有诀窍的。在听单句(statement)时，由于句子完全孤立，没有任何语境，又只念一遍，听者只能靠一遍的理解和记忆，在选择项中找出意思与原文相同或相近者。因此，准确捕捉所给信息是问题的关键。这时必须借助“立即复述”这一有效手段，即：在听录音时以仅落后12秒的时间立即重复原试句，以帮助强化记忆，作出正确选择。

有人曾作过实验，结果表明：“一个语言信号只经过外耳道，在大脑中理解记忆的可能性假设为一，那么经过口头复述，在大脑中理解记忆的可能性则为三。因为同一信号经过外耳道传入大脑，而另一部分声音则直接从口腔经过内耳道传入大脑，所以，复述一次的效果是不复述的三倍。”因而，考生在平时训练中很有必要加强复述练习，它一方面可以帮助你加深对听懂部分的印象，另一方面也有助于重新理解、咀嚼未听懂部分，从而有效捕捉并记录重要信息点，提高准确率。“立即复述”关键在“立即”二字，若等到一句话念完了再去复述，就很难记清全句，复述也就失去了意义。正确的操作方法是：当一句话刚开始，你就以仅慢1~2秒的速度紧跟其后，出声跟读，仿佛你的复述是原试句的回声，并在复述的同时进行理解并做记录。此法在教学实践中使用过多年，得到使用者的一致肯定。做复述练习的好处还不仅限于此，它还能帮助你增强信心，集中注意力，纠正发音，复述多了，还能培养语感，有助于口语的提高。

(2)学会做笔记 做笔记能帮助我们理解听力材料，提高区分有用信息和无用信息的能力。更重要的一点还在于它能帮我们减轻大脑的负担，完整而准确地把握所听材料的主要内容。记笔记的方式可因人而异。你可以在选择项旁尽可能记下文中所提及的人名、地名、各种数据、事实和理由等你认为重要的信息。好的笔记应是对所听内容作出的简要提纲，可以用关键词，也可以用短语或句子来表示，关键是要简洁、明白、快捷。你也可以边听边快速核对A、B、C、D各项内容，用对错号加以标示，或针对不同选项就内容做简单笔记(后两种方法在对话部分较实用)。 例如：W：I hope the library is open now .

M : Look at the sign . It says : 9 a . m . to 5 p . m . weekdays ; 9 a . m . to 3 p . m . Saturdays ; 9 a . m . to 12 noon Sundays . Q : When will the library be open on Saturdays? A . From 9 a . m . to 5 p . m . (weekdays) B . From 12 noon to 9 p . m . (×) C . From 9 a . m . to 12 noon . (Sundays) D . From 9 a . m . to 3 p . m . (Saturdays) 若能边听边对选择加以记录或标示(如上面括号中所示) , 便可以得到正确答案(D)。 以下为短文听力部分的一篇样板笔记 , 大家可以从中学会做短文笔记的基本方法。 选择项 : A . At the new town swimming pool . B . In the school . C . At Jackson Sports Center . D . In a university swimming pool . A . Because the place was too small . B . Because the students wouldn ' t be able to have lunch there . C . Because it was raining . D . Because the place was not available . A . About 3 hours . B . About 4 hours . C . About 5 hours . D . About 6 hours . A . To inform the students of the swimming competition . B . To tell the students how to get to the competition ground . C . To tell the students when to get back to school . D . To tell the students about the arrangement of the day ' s activities . 从选择项可以预测本篇的四个问题中前三个属客观性(或细节性)问题 , 最后为概括性问题 , 即 : Where ...? Why did... change the place of...? How long...? What is the main idea / purpose of...?(或Which of the following statements is true .) 因而 , 应以听细节为主 , 根据预期问题所涉及的方面做简要笔记。 下面是对该篇所作的笔记 : A message for years 710(for whom) new town swimming pool(original) Jackson Sports Center(now) rain(reason of changing place) 10 : 00 a . m

. start off by bus(15 minute ' s ride) 3 : 15 p . m . return to school
这样，当问题一一提出时，考生便可根据笔记轻松地作出选择：
A B C D。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com